

# Asylum Support Partnership

## help and advice



March 2012

Dari

## آیا نیازمند و بی سر پناه هستید و جریان پناهندگی تان به آخر رسیده است؟

آیا اداره مرزهای بریتانیا (UKBA - UK Border Agency) درخواست پناهندگی شما را رد کرده است؟ آیا شما در تقاضای تجدید نظر خود کامیاب نشده اید؟ اگر شما به کمک های دولتی- از اداره مرزهای بریتانیا (UKBA)، متکی بوده اید، پس از رد تقاضای پناهندگی، UKBA حمایت از شما را متوقف کرده است. زمانی که پناهیویان، حق تقاضای تجدید نظر نداشته باشند، UKBA آنها را به حیث پناهیویان سابق خواهد شناخت.

به طور معمول، مقامات مهاجرت از شما انتظار دارند که یا خودتان داوطلبانه بریتانیا را ترک کنید و یا آنها خود، ترتیب اخراج شما را خواهند داد. اگر UKBA نتواند شما را فوری از بریتانیا اخراج سازد، ممکن است که شما بدون خانه و کمک مالی بمانید.

چنان چه شرایط بدین گونه باشد، امکان دارد که شما بتوانید از UKBA درخواست کمکهایی بسیار محدود به نام "کمک های بخش 4" ('Section 4 support') بکنید. این کمک ها زیادتیر برای پناهیویان سابق می باشند، که طفل ندارند. کمک به پناهیویان دارای اطفال زیر 18 سال، باید تا زمان ترک بریتانیا ادامه یابد.

### کمک های بخش 4 چه می باشند؟

اگر شما واجد شرایط دریافت کمک بخش 4 باشید UKBA به شما خانه مجهز به وسایل آشپزی و یک کارت Azure برای تهیه غذا و وسایل ضروری مانند وسایل بهداشتی خواهد داد. به شما پول نقد داده نمی شود. مقرری کمک هفتگی 35.39 پوند شما برای هر نفر، در کارت تأدیه شما ذخیره می گردد. کارت Azure در فروشگاه های خاص به شمول Asda و Tesco برای خرید لوازم ضروری مثل غذا و وسایل بهداشتی قابل استفاده است. برای معلومات بیشتر در مورد کارت Azure به راهنمای "کمک های بخش 4 از طریق کارت Azure" در این صفحه انترنتی مراجعه کنید:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/summary.htm#26>

احتمال دارد که شما خارج از لندن اسکان داده شوید. به شما فقط یک پیشنهاد محل اقامت داده میشود و اگر به هر دلیل این پیشنهاد را رد کنید، UKBA حمایت شما را متوقف خواهد کرد. فقط در موارد استثنائی، ممکن است به پناهیویانی که کمک های بخش 4 دریافت میکنند، در نزدیکی اعضای فامیل شان محل اقامت داده شود. احتمال دارد که مجبور به اقامت مشترک با دیگران باشید. اگر به دلایل استثنائی اقامت مشترک برای شما مناسب نیست، دلایل باید به شکل مکتوب به UKBA تسلیم شود.

### معیارهای استحقاق برای کمک بخش 4 چه می باشند؟

برای فیصله کردن در مورد کمک های بخش 4 به شما، UKBA معیارهای بسیار سختی دارد. نخستین شرط، این است که به نظر برسد شما در مدت یک دوره 14 روزه بی چیز و بی سرپناه باشید یا احتمال داشته باشد که بی سرپناه و بی چیز شوید، یعنی این که شما و وابستگان شما خانه کافی یا وسیله حصول آن را نداشته باشید و/یا نتوانید نیازهای ضروری زندگی خود مثل خرید غذا را برآورده بسازید. شما باید توضیح دهید که تا این زمان چگونه خود را تامین می کرده اید و ضرور است که برای نشان دادن این واقعیت، شواهدی را ارائه کنید.

راهنماهای دیگر را میتوان در این سایت پیدا کنید: <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council  
British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in  
England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].

همچنین شما باید حداقل واجد یکی از شرایط زیر باشید:

1. باید در حال برداشتن قدم های منطقی برای ترک بریتانیا بوده در حال آماده کردن خود برای این کار باشید.
2. و یا نتوانید به سبب نقص جسمانی یا کدام دلیل طبی دیگر، مثل داشتن تکلیف یا ماه های اخیر حاملگی، بریتانیا را ترک کنید.
3. یا تقاضای شما برای تجدید نظر قضایی و رفتن به محکمه عالی (High Court) و رسیدگی به فیصله ردی از سوی UKBA پذیرفته شده باشد. توجه داشته باشید که در اسکاتلند، شما صرف باید نشان دهید که برای تجدید نظر قضایی، تقاضا کرده اید همچنین ممکن است که نمایندگی شما با UKBA مثل ادعای تازه برای پناهندگی به تاخیر افتاده باشد.
4. و یا شما قادر به سفر نباشید، به این سبب که راه امن برای بازگشت شما به مملکت تان وجود ندارد. برطبق نظر UKBA هم اکنون هیچ کشوری وجود ندارد که این مساله در مورد آن صدق کند. نماینده قانونی شما یا یک مشاور از سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای (One Stop Service) میتواند در مورد تغییرات بوجود آمده در این مورد به شما کمک کند.
5. یا تامین خانه برای جلوگیری از نقض حقوق انسانی شما ضروری باشد، برای مثال اگر تقاضاهای بیشتر ارائه کرده اید که هنوز مورد ملاحظه قرار نگرفته اند و که صرفاً مواد قبلاً بررسی شده را تکرار نمی کنند یا حاوی تفصیلات نیستند.

UKBA استحقاق فردی در هر کدام از تقاضا ها برای دریافت کمک بخش 4 را در نظر گرفته و از شما خواهد خواست تا شواهدی نشان دهید که اثبات کنند به چه سبب نمیتوانید سفر کنید و یا به کشور خود باز گردید. این شواهد میتواند برای مثال نامه داکتر باشد که شما چرا نمی توانید سفر کنید و یا یک سند مکتوب که نشان دهد شما برای تجدید نظر قضایی در محکمه عالی اجازه دارید.

### چگونه برای دریافت کمک بخش 4 تقاضا کنم؟

شما می توانید با استفاده از فورم درخواست ASF1 که در وبسایت UKBA به آدرس ذیل موجود است، برای کمک بخش 4 درخواست دهید. <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/asylum/support/apply/section4/> با "سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای" (One Stop Service) منطقه خود تماس بگیرید، تا به شما بگویند کدام فرم را استفاده کنید، آنها به شما در خانه پری فرم درخواست، کمک خواهند کرد. سپس یکی از مشاوران "سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای" تقاضا نامه شما را برای UKBA ارسال نموده و در مورد فیصله نیز شما را آگاه خواهد ساخت. آنها می توانند به شما در مورد سایر کمک هایی که نیاز دارید، برای مثال، مخارج سفر شما از خانه به مرکز گزارش دهی، معلومات بدهند. برای معلومات در مورد پیدا کردن نزدیک ترین سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای به بخش اخر این راهنما مراجعه کنید.

به غیر از "سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای"، وکیل شما و یا مرکز حقوقی منطقه تان، دفتر مشاوره شهروندان (Citizens Advice) و یا سازمانهای پناهندگی نیز ممکن است که بتوانند شما را برای درخواست کمک های بخش 4 یاری کنند.

لطفا توجه داشته باشید زمانی که UKBA برای شما خط ردی را ارسال کرد و کمک های سابق را متوقف نمود، شما باید برای دریافت کمکهای بخش 4 تقاضا کنید.

باید تقاضا نامه را امضا کنید تا تایید گردد که شما شرایط دریافت کمک های بخش 4 را فهمیده اید:

- کمک های بخش 4 شامل یک خانه ساده و ابتدائی می باشد
- UKBA زیادتر در خارج از لندن و بدون اعطای حق انتخاب به شما خانه خواهد داد، معنی این کار این است که شما ناگزیر از تغییر جای خود می باشید، مگر آن که شرایط استثنائی وجود داشته باشد که نشان دهد به چه سبب اقامت شما در لندن ضروری است.
- شما برای اینکه مستحق باقی بمانید باید به برآورده ساختن معیارهای مربوطه ادامه دهید و UKBA بطور دائم این که شما هنوز مستحق دریافت کمک های بخش 4 هستید یا نه را بررسی می کند.
- اگر شما نتوانید از هر یک از شروطی را که طبق آن کمک ارائه می شود، به شمول گزارشدهی و درخواست های بیشتر برای معلومات، تبعیت کنید ممکن است از کمک بیشتر به شما صرفنظر شود.
- شما توافق می کنید که تمام معلومات مالی تان را افشا کنید و به UKBA اجازه دهید که به معلوماتی که در اختیار سایر ادارات قرار دارد، به شمول معلومات مالی، دسترسی داشته باشد تا مستحق بودن شما را بررسی کند و موارد تقلب را تشخیص دهد.

اگر در تقاضای تان کامیاب شدید، UKBA چند روز صرف می کند تا برای شما خانه پیدا کند و سپس برای شما یک تکت روان می کند تا به آن خانه سفر کنید.

## برای چه مدت کمک های بخش 4 را دریافت می کنم؟

UKBA بطور مرتب حق شما برای دریافت کمک های بخش 4 را بررسی می کند. آنها تغییر شرایط شما و این که آیا هنوز موانعی برای ترک خاک بریتانیا بر سر راه شما وجود دارد را کنترل می کنند.

## اگر تقاضای من برای دریافت کمک های بخش 4 پذیرفته نگردد چه می شود؟

اگر UKBA تقاضای شما برای دریافت کمک های بخش 4 را رد سازد، شما حق دارید که بر ضد فیصله آنها، درخواست تجدید نظر کنید و "سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای" برای تقاضای تجدید نظر به شما کمک خواهد کرد. باید در طول مدت بسیار کمی - معمولاً در مدت پنج روز کاری از دریافت نامه فیصله UKBA - تقاضای تجدید نظر خود را بفرستید.

اگر از زمان آخرین تقاضای شما، شرایط شما تفاوت کرده باشد، می توانید دوباره برای دریافت کمک های بخش 4 تقاضا کنید. هم چنین اگر شواهد تازه ای برای حمایت از تقاضای پناهندگی شما پیدا شده است، می توانید دوباره تقاضای دریافت کمک کنید. UKBA کنترل خواهد کرد که آیا شما همچنان حقیقتاً نیازمند و بی سرپناه هستید و از شما پرسان خواهد کرد که از زمان آخرین تقاضا، چگونه خود را تامین ساخته اید.

## آیا کمکهای دیگر وجود دارند؟

اگر شما دچار مشکلات جسمی، اختلالات شنوایی و بینایی، تکلیف دماغی، و یا مرضی دائمی می باشید، باید تحقیق کنید که آیا می توانید از اداره خدمات اجتماعی (social services) منطقه تان کمک دریافت دارید یا خیر. خود شما و یا شخصی که به نیابت از شما عمل می کند باید از مقامات محلی بخواهد تا نیاز شما به مراقبت های اجتماعی را ارزیابی کند.

اگر جریان تقاضای پناهندگی شما به آخر رسیده است و دیگر حق تقاضای تجدید نظر ندارید، اگر درخواست شما برای دریافت کمکهای بخش 4 نیز رد شده است، اگر کدام راه برای تامین خود را ندارید، می توانید از سازمانهای خیریه تقاضای کمک نمائید. در برخی از موارد، سازمانهای محلی اجتماعی مانند سازمانهای پناهندگی و یا گروه های مذهبی ممکن است که به شما غذای گرم، بسته های خوراکی، کالا و یا وسایل بهداشتی بدهند.

برای یافتن این که سازمانهای خیریه چه کمک هایی به شما می کنند، می توانید از نزدیکترین "سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای" و یا اداره صلیب سرخ محلی (Red Cross)، دفتر مشاوره شهروندان (Citizens Advice) و یا مرکز مشاوره محلی تحقیق کنید. برای یافتن شماره های تماس، می توانید از کتابخانه های عامه محلاتان پرسان کنید. شهرداریهای محل شما نیز ممکن است سازمانهایی را برای کمک به پناجویانی درست کرده باشد، که به این ترتیب بی سرپناه و نیازمند شده اند.

## سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای

موسسات خیریه مثل، خدمات پناهندگان شمال انگلستان (North of England Refugee Service)، رفیوجی اکشن (Refugee Action)، شورای پناهندگان (Refugee Council)، شورای پناهندگان اسکاتلند (Scottish Refugee Council) و شورای پناهندگان ولش (Welsh Refugee Council) سازمان های اصلی فراهم کننده کمک و مشاوره برای پناجویان و پناهندگان هستند. این سازمان ها در مورد خانه، کمک مالی، پناهندگی، امور صحتی و دیگر مسائل از طریق سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای شان در مناطق مختلف بریتانیا معلومات و مشوره میدهند.

معلومات برای تماس با سرویس کمک و مشاوره یک مرحله ای در منطقه تان را از آدرس زیر پیدا کنید:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm>

## شما توقیف شده اید و به یک آدرس ضامن ضرورت دارید

اگر شما در توقیف مهاجرت باشید و به منظور درخواست ضامن به خانه ضرورت دارید می توانید با استفاده از فورم درخواست ضامن بخش 4 که در وبسایت UKBA موجود است برای کمک بخش 4 درخواست بدهید:

[http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/section\\_4\\_bail\\_application\\_1.pdf](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/section_4_bail_application_1.pdf)

## Section 4 support

اگر در توقیف هستید، برای تان ضروری است که نشان دهید که نیازمند (بی سرپناه و بی چیز) هستید یا یکی از معیارهای استحقاق ذکر شده در فوق را به منظور سزاوار بودن برای کمک بخش 4 برآورده می سازید.

معلومات بیشتر درباره نحوه درخواست دهی برای ضامن را می توانید از یکی از گروه های بازدیدکنندگان توقیف [http://www.aviddetention.org.uk/index.php?option=com\\_content&view=category&id=5&Itemid=5](http://www.aviddetention.org.uk/index.php?option=com_content&view=category&id=5&Itemid=5) یا از "ضامن برای محبوسین مهاجرت در [www.bid.org](http://www.bid.org) دریافت کنید.

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 [www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)  
Refugee Action, charity number: 283660 [www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)  
Refugee Council, charity number: 1014576 [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)  
Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 [www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)  
Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 [www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)